

Repubblica Italiana
Regione Trentino-Alto Adige

LEGGE REGIONALE

REGIONALGESETZ

**LEGGE REGIONALE COLLEGATA
ALLA LEGGE REGIONALE DI
STABILITÀ 2023**

**REGIONALES BEGLEITGESETZ
ZUM STABILITÄTSGESETZ 2023 DER
REGION**

Il Consiglio regionale
ha approvato
il Presidente della Regione
promulga

Der Regionalrat
hat folgendes Gesetz genehmigt,
der Präsident der Region

la seguente legge:

beurkundet es:

Articolo 1

*Modifiche alla legge regionale 3 maggio 2018,
n. 2 (Codice degli enti locali della Regione
autonoma Trentino-Alto Adige),
e successive modificazioni*

Artikel 1

*Änderungen zum Regionalgesetz vom 3. Mai
2018, Nr. 2 (Kodex der örtlichen Körperschaften
der autonomen Region Trentino-Südtirol), in
geltender Fassung*

1. Alla legge regionale n. 2 del 2018 e
successive modificazioni sono apportate le
seguenti modifiche:

1. Das Regionalgesetz Nr. 2/2018, in
geltender Fassung, wird wie folgt geändert:

a) dopo l'articolo 51 è inserito il seguente:

a) nach Artikel 51 wird der nachstehende
Artikel eingefügt:

*“Articolo 51-bis
Modalità di svolgimento
delle sedute della giunta*

*„Artikel 51-bis
Modalitäten für die Durchführung
der Sitzungen des Gemeindevausschusses*

1. La giunta può, con proprio atto,
disciplinare lo svolgimento delle proprie
sedute in modalità mista o
esclusivamente telematica. Spetta al
sindaco o a chi lo sostituisce determinare
di volta in volta se la seduta debba
svolgersi in presenza, in modalità mista
o esclusivamente telematica.”;

1. Der Gemeindevausschuss kann mit
Rechtsakt festlegen, dass seine
Sitzungen in gemischter Form oder
ausschließlich telematisch durchgeführt
werden. Der Bürgermeister oder sein
Stellvertreter legt von Mal zu Mal fest,
ob die Sitzung in Präsenz, in gemischter
Form oder ausschließlich telematisch
durchgeführt wird.“;

b) all'articolo 68.1, comma 10, le parole:

b) im Artikel 68.1 Absatz 10 werden die

“le disposizioni sul tempo pieno previste dall’articolo 6, commi 2, 3, 4 e 5 del DPR n. 7 del 2020” sono sostituite dalle seguenti: “le disposizioni sul tempo pieno previste dall’articolo 6, commi 2, 3, 4, 5 e 6 del DPR n. 7 del 2020”;

c) all’articolo 146, comma 1, le parole: “nelle materie” sono sostituite dalle seguenti: “tra le materie”;

d) all’articolo 147, comma 1, sono apportate le seguenti modifiche:

- 1) la lettera a) è sostituita dalla seguente:
“a) da un dirigente della rispettiva provincia, quale presidente;”;
- 2) nella lettera c) le parole: “su una terna proposta dalle organizzazioni sindacali di categoria” sono soppresse.

2. Le modifiche recate dal comma 1, lettere c) e d), si applicano ai corsi abilitanti indetti dopo l’entrata in vigore della presente legge.

Worte: „die Bestimmungen in Sachen Vollzeitbeschäftigung laut Artikel 6 Absätze 2, 3, 4 und 5 des DPR n. 7/2020“ durch folgende Worte: „die Bestimmungen in Sachen Vollzeitbeschäftigung laut Artikel 6 Absätze 2, 3, 4, 5 und 6 des DPR n. 7/2020“ ersetzt“;

c) im Artikel 146 Absatz 1 werden die Worte: „über die im Dekret laut Artikel 145 Absatz 1 angeführten Fächer“ durch folgende Worte: „über Fächer, die im Dekret laut Artikel 145 Absatz 1 angeführt sind,“ ersetzt;

d) im Artikel 147 Absatz 1 werden nachstehende Änderungen eingeführt:

- 1) der Buchstabe a) wird durch den nachstehenden Wortlaut ersetzt:
„a) aus einer Führungskraft der jeweiligen Provinz, die den Vorsitz führt;“;
- 2) im Buchstaben c) werden die Worte „unter drei von den Fachgewerkschaften vorgeschlagenen Personen“ gestrichen.

2. Die Änderungen laut Absatz 1 Buchstaben c) und d) gelten für die Befähigungslehrgänge, die nach Inkrafttreten dieses Gesetzes ausgeschrieben werden.

Articolo 2

*Modifiche alla legge regionale
15 novembre 2019, n. 7 (Rideterminazione degli
assegni vitalizi e di reversibilità secondo il
metodo di calcolo contributivo), e successive
modificazioni*

1. All'articolo 4 della legge regionale n. 7 del 2019, e successive modificazioni, dopo il comma 3 è inserito il seguente:

„3-bis. Con effetto dal 1° gennaio 2023, tutti gli assegni diretti e di reversibilità attualizzati calcolati secondo modalità diverse da quanto previsto al comma 3, come modificato dall'articolo 12 della legge regionale 27 luglio 2021, n. 5, sono rideterminati, a far data dal 1° dicembre 2019 giorno di entrata in vigore di questa legge, secondo quanto previsto al medesimo comma 3 e all'articolo 5. Gli stessi assegni sono successivamente rivalutati, con decorrenza 1° gennaio 2020, sulla base degli indici ISTAT di variazione dei prezzi al consumo (FOI) come pubblicati nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica, fino al 31 dicembre 2021. Per il periodo successivo essi sono oggetto di rivalutazione annuale ai sensi del comma 7 dell'articolo 4.”.

2. Ai sensi del comma 1 la rideterminazione degli assegni vitalizi, secondo la disciplina di cui al presente articolo, decorre nei suoi effetti dal 1° gennaio 2023. I nuovi importi rideterminati devono essere corrisposti entro centoottanta giorni dalla data suindicata, con eventuale successivo recupero, mediante trattenute

Artikel 2

*Änderungen zum Regionalgesetz
vom 15. November 2019, Nr. 7 (Neufestsetzung
der Leibrenten und übertragbaren Leibrenten
aufgrund des beitragsbezogenen
Berechnungssystems), in geltender Fassung*

1. In Artikel 4 des Regionalgesetzes Nr. 7/2019, in geltender Fassung, wird nach Absatz 3 folgender Absatz eingefügt:

„3-bis. Mit Wirkung ab 1. Jänner 2023 werden alle abgezinsten direkten und übertragbaren Leibrenten, die nach anderen als den im Absatz 3 vorgesehenen, mit Artikel 12 des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2021, Nr. 5 abgeänderten Einzelschriften berechnet worden sind, ab 1. Dezember 2019, dem Tag des Inkrafttretens dieses Gesetzes, gemäß den Bestimmungen laut Absatz 3 und Artikel 5 neu festgesetzt. Die genannten Leibrenten werden nachfolgend mit Wirkung ab 1. Jänner 2020 bis 31. Dezember 2021 auf der Grundlage der ISTAT-Indexe der Verbraucherpreise (FOI), wie sie im Gesetzesanzeiger der Italienischen Republik veröffentlicht werden, aufgewertet. Für den darauf folgenden Zeitraum unterliegen sie der jährlichen Aufwertung laut Absatz 7 des Artikels 4.“.

2. Gemäß Absatz 1 ist die Neufestsetzung der Leibrenten entsprechend der im vorliegenden Artikel enthaltenen Regelung ab 1. Jänner 2023 wirksam. Die neu festgesetzten Beträge müssen innerhalb von hundertachtzig Tagen ab dem oben angeführten Datum ausbezahlt werden, wobei die im Zeitraum 1. Jänner und dem

sugli assegni vitalizi, delle maggiori somme eventualmente corrisposte nel periodo decorrente tra il 1° gennaio ed il giorno di corresponsione dei nuovi importi rideterminati.

3. Il comma 7 dell'articolo 4 della legge regionale n. 7 del 2019 è sostituito dal seguente:

“7. Per gli anni 2022, 2023 e 2024 e al solo fine della rivalutazione degli assegni diretti e di reversibilità di cui alla presente legge si applica la percentuale di variazione per il calcolo della perequazione prevista per i medesimi anni dal decreto indicato all'articolo 24, comma 5, della legge 28 febbraio 1986, n. 41, con esclusione di ogni conguaglio da effettuarsi in sede di perequazione per l'anno successivo. La medesima percentuale è riconosciuta secondo il meccanismo di indicizzazione stabilito all'articolo 34, comma 1, della legge 23 dicembre 1998, n. 448. A far data dall'anno 2025 gli importi degli assegni vitalizi e degli assegni di reversibilità di cui al periodo precedente sono soggetti a rivalutazione automatica annuale sulla base dell'indice ISTAT di variazione dei prezzi al consumo (FOI) come pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana.”.

4. Si provvede all'applicazione del presente articolo con le risorse umane, strumentali e finanziarie disponibili a legislazione vigente e, comunque, senza nuovi o maggiori oneri a carico del bilancio

Tag der Auszahlung der neu festgesetzten Beträge eventuell zu viel ausbezahlten Summen gegebenenfalls nachfolgend mittels Einbehalt auf die Leibrenten wieder eingehoben werden.

3. In Artikel 4 des Regionalgesetzes Nr. 7/2019 wird Absatz 7 wie folgt ersetzt:

„7. Für die Jahre 2022, 2023 und 2024 wird lediglich für die Zwecke der Aufwertung der direkten und übertragbaren Leibrenten laut diesem Gesetz die prozentuelle Veränderung für die Berechnung der Angleichung angewandt, die für die genannten Jahre laut dem im Artikel 24, Absatz 5 des Gesetzes vom 28. Februar 1986, Nr. 41 angeführten Dekret vorgesehen ist, unter Ausschluss jeglichen im Rahmen der Angleichung für das nachfolgende Jahr vorzunehmenden Ausgleichs. Derselbe Prozentsatz wird gemäß dem im Artikel 34 Absatz 1 des Gesetzes vom 23. Dezember 1998, Nr. 448 festgesetzten Indexierungsmechanismus zuerkannt. Ab dem Jahr 2025 unterliegen die Beträge der Leibrenten und übertragbaren Leibrenten laut vorstehendem Absatz der jährlichen automatischen Aufwertung aufgrund des im Gesetzesanzeiger der Italienischen Republik veröffentlichten ISTAT-Indexes der Verbraucherpreise (FOI).“.

4. Die Anwendung dieses Artikels erfolgt mit den Human-, Sach- und Finanzressourcen, die gemäß geltender Gesetzgebung verfügbar sind, in jedem Fall ohne neue oder Mehrausgaben zu Lasten des

del Consiglio regionale.

Haushaltes des Regionalrates.

Articolo 3

Piano integrato di attività e organizzazione (PIAO)

1. A decorrere dal 2023, la Regione e gli enti pubblici a ordinamento regionale, ai sensi dell'articolo 18-bis del decreto-legge 9 giugno 2021, n. 80, concernente "Misure urgenti per il rafforzamento della capacità amministrativa delle pubbliche amministrazioni funzionale all'attuazione del Piano nazionale di ripresa e resilienza (PNRR) e per l'efficienza della giustizia", convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2021, n. 113, applicano le disposizioni recate dall'articolo 6 del decreto stesso compatibilmente con gli strumenti di programmazione previsti alla data del 30 ottobre 2021 per gli enti stessi o con quelli eventualmente previsti in data successiva dalla disciplina regionale o provinciale per i rispettivi ambiti di competenza.

2. Il PIAO è adottato entro il termine previsto a livello statale. Per gli enti locali,

Artikel 3

Integrierter Tätigkeits- und Organisationsplan (PIAO)

1. Gemäß Artikel 18-bis des Gesetzesdekrets vom 9. Juni 2021, Nr. 80 betreffend „Dringende Maßnahmen zur Stärkung der Verwaltungskapazität der öffentlichen Verwaltungen zwecks Umsetzung des Gesamtstaatlichen Wiederaufbauplans (PNRR) und für die Leistungsfähigkeit der Gerichte“, das mit Änderungen mit dem Gesetz vom 6. August 2021, Nr. 113 in Gesetz umgewandelt worden ist, wenden die Region und die öffentlichen Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, die Bestimmungen laut Artikel 6 desselben Gesetzesdekrets ab dem Jahr 2023 entsprechend den für genannte Körperschaften zum 30. Oktober 2021 oder eventuell zu einem späteren Zeitpunkt in den Regional- den oder Landesbestimmungen im Rahmen der jeweiligen Zuständigkeitsbereiche vorgesehenen Planungsinstrumenten an.

2. Der PIAO wird binnen der auf staatlicher Ebene vorgesehenen Frist

in caso di differimento del termine di approvazione dei bilanci di previsione, il termine per l'adozione del PIAO è differito, ai sensi dell'articolo 8, comma 2, del decreto del Ministro per la pubblica amministrazione 30 giugno 2022, n. 132 (Regolamento recante definizione del contenuto del Piano integrato di attività e organizzazione), di trenta giorni dal termine di approvazione dei bilanci fissato a livello statale.

3. Rimane fermo quanto previsto dall'articolo 4 (Piano integrato di attività e organizzazione), comma 2, della legge regionale 20 dicembre 2021, n. 7, per le aziende pubbliche di servizi alla persona. Ai fini dell'adozione del PIAO, per queste ultime valgono gli stessi termini previsti per gli enti locali.

erlassen. Im Falle der Verlegung der für die Genehmigung der Haushaltsvoranschläge vorgesehenen Frist wird für die örtlichen Körperschaften die Frist für die Genehmigung des PIAO im Sinne des Artikels 8 Absatz 2 des Dekrets des Ministers für die öffentliche Verwaltung vom 30. Juni 2022, Nr. 132 (Verordnung betreffend die Regelung des Inhalts des integrierten Tätigkeits- und Organisationsplans) um dreißig Tage ab der vom staatlichen Gesetzgeber festgesetzten Frist für die Genehmigung der Haushaltsvoranschläge verschoben.

3. Die Bestimmung laut Artikel 4 (Integrierter Tätigkeits- und Organisationsplan), Absatz 2, des Regionalgesetzes vom 20. Dezember 2021, Nr. 7 betreffend die öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste bleibt aufrecht. Zwecks Genehmigung des PIAO gelten für letztgenannte Betriebe dieselben Fristen, die für die örtlichen Körperschaften vorgesehen sind.

Articolo 4

Modifiche dell'articolo 14 della legge regionale 11 luglio 2014, n. 4, concernente "Interpretazione autentica dell'articolo 10 della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6 (Trattamento economico e regime previdenziale dei membri del Consiglio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige), e provvedimenti conseguenti" e successive modificazioni

1. All'articolo 14 della legge regionale n. 4 del 2014, e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

- a) al comma 1 è aggiunto il seguente periodo: "Il Fondo può essere destinato anche al finanziamento di interventi provinciali a sostegno della famiglia e dell'occupazione già attivati dalle due Province autonome nell'ambito dei propri ordinamenti provinciali.";
- b) al comma 2 ultimo periodo tra le parole: "Il Comitato" e le parole: "deve essere sentito dalla Giunta regionale" sono inserite le seguenti: ", tranne il caso in cui le risorse vengano destinate ad interventi provinciali già in essere nell'ambito dei rispettivi ordinamenti provinciali,".

Artikel 4

Änderungen zum Artikel 14 des Regionalgesetzes vom 11. Juli 2014, Nr. 4, betreffend „Authentische Interpretation des Artikels 10 des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 21. September 2012 (Wirtschaftliche Behandlung und Vorsorgeregelung für die Mitglieder des Regionalrates der Autonomen Region Trentino-Südtirol) und nachfolgende Maßnahmen“, in geltender Fassung

1. Artikel 14 des Regionalgesetzes Nr. 4/2014, in geltender Fassung, wird wie folgt geändert:

- a) in Absatz 1 wird der nachstehende Satz hinzugefügt: „Der Fonds kann auch zur Finanzierung der von den beiden autonomen Provinzen im Rahmen der jeweiligen Rechtsordnung bereits eingeleiteten Maßnahmen zugunsten der Familien und der Beschäftigung verwendet werden.“;
- b) in Absatz 2 letzter Satz werden nach den Worten: „angehört werden“ nachstehende Worte hinzugefügt: „ , es sei denn, die Finanzmittel werden für die von den beiden Provinzen im Rahmen der jeweiligen Rechtsordnung bereits eingeleiteten Maßnahmen verwendet“.

Articolo 5

Modifica alla legge regionale 19 maggio 2022, n. 3, concernente "Disposizioni per il recepimento dell'articolo 20 del decreto legislativo 19 agosto 2016, n. 175 (Testo unico in materia di società a partecipazione pubblica) e successive modificazioni e per le nomine negli organi amministrativi delle società partecipate dalla Regione"

1. L'articolo 1 della legge regionale n. 3 del 2022 è abrogato.

Articolo 6

Modifica alla legge regionale 27 luglio 2021, n. 5 (Assessment del bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2021-2023)

1. Il secondo periodo del comma 2 dell'articolo 1 (Contributo annuale al Comun general de Fascia per gli oneri conseguenti all'uso della lingua ladina) della legge regionale n. 5 del 2021, è così sostituito:

“Eventuali avanzi di amministrazione possono essere utilizzati negli esercizi successivi anche per spese in conto capitale, finalizzate alla tutela, alla valorizzazione e alla conservazione del patrimonio storico, linguistico e culturale della comunità ladina.”.

Artikel 5

Änderung zum Regionalgesetz vom 19. Mai 2022, Nr. 3 „Bestimmungen betreffend die Übernahme des Artikels 20 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 19. August 2016, Nr. 175 (Einheitstext in Sachen Gesellschaften mit öffentlicher Beteiligung), in geltender Fassung, und die Ernennungen in die Verwaltungsorgane der Gesellschaften mit Beteiligung der Region“

1. Artikel 1 des Regionalgesetzes Nr. 3/2022 wird aufgehoben.

Artikel 6

Änderung zum Regionalgesetz vom 27. Juli 2021, Nr. 5 (Nachtragshaushalt der autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2021-2023)

1. In Artikel 1 (Jährlicher Beitrag an den Comun General de Fascia für aus dem Gebrauch der ladinischen Sprache erwachsende Ausgaben) des Regionalgesetzes Nr. 5/2021 wird in Absatz 2 der zweite Satz durch nachstehenden ersetzt:

„Eventuelle Verwaltungsüberschüsse können in den nachfolgenden Haushaltsjahren auch für Ausgaben auf Kapitalkonto zum Schutz, zur Aufwertung und zur Erhaltung des historischen, sprachlichen und kulturellen Erbes der ladinischen Bevölkerung verwendet werden.“.

Articolo 7
Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

IL PRESIDENTE
DELLA REGIONE

Artikel 7
Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

DER PRÄSIDENT
DER REGION

- _____ -